



HAL
open science

L'auto-apprentissage des langues au lycée ou comment devenir plurilingue.

Sophie Bailly

► **To cite this version:**

Sophie Bailly. L'auto-apprentissage des langues au lycée ou comment devenir plurilingue.. Le Multilinguisme, Moins de frontières – plus de langues, un atout pour l'Europe de demain - Goethe Institut, Oct 2009, Nancy, France. hal-00524878

HAL Id: hal-00524878

<https://hal.science/hal-00524878>

Submitted on 13 Oct 2010

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

L'auto-apprentissage des langues au lycée ou comment devenir plurilingue

Par Bailly Sophie

Notes pour la conférence

1. L'offre actuelle

On peut soit apprendre des langues successivement (comme c'est le cas actuellement), soit parallèlement, soit simultanément :

Si l'on vise l'acquisition de deux ou trois langues étrangères que faut-il faire?, allonger la durée d'apprentissage pour chaque langue, doubler ou tripler le volume d'heures d'enseignement (pas de place de l'emploi du temps de l'élève), multiplier les enseignants de langues (ou les former à une didactique du plurilinguisme).

De plus les traditions d'enseignement pouvant varier d'une langue à une autre, les élèves doivent fournir un effort d'adaptation à chaque nouveau cours.

Bilan: surcharge cognitive, surcoûts financiers, investissement temporel important

2. L'apprentissage autodirigé

se présente comme une alternative qui peut apporter des solutions efficaces aux problèmes posés juste avant.

Plusieurs points liminaires ou postulats

2.1. Les langues ne peuvent pas s'enseigner

Cf Humboldt (Wilhem) puis Chomsky lui-même : les langues ne peuvent pas être enseignées: "on ne peut que faire en sorte que se présentent les conditions sous lesquelles elle se développera, à sa façon, de manière spontanée." écrit Gaonac'h (grand spécialiste français de l'acquisition des langues)

2.2. L'auto-apprentissage est donc le seul apprentissage possible, ce qui n'est pas synonyme de « on ne peut apprendre que tout seul » :

- on apprend à travers l'inter-action (inter = relié à des ressources + action = perception + décisions et activités) avec l'environnement ;

- on ne progresse que par la prise de conscience de ce qui aide à apprendre ou au contraire empêche d'apprendre.

2.3. La compétence plurilingue n'est pas l'addition de plusieurs compétences monolingues : $Lx + Ly + Lz$. C'est une compétence plurielle, composite, fractionnée, partielle, faites de langues, de variétés, de bribes de langues parfois.

Singulière (propre au sujet), fluctuante, évoluant au gré de la trajectoire du sujet.

Toute expérience d'apprentissage peut être utile à des apprentissages ultérieurs. Les responsables de l'éducation doivent se fixer de nouveaux objectifs, moins tournés vers les contenus des disciplines, dont les seuils d'exigence doivent être reconsidérés

et plus vers l'acquisition de capacités d'apprentissage, ce qui n'exclue aucunement d'acquérir également des contenus.

Apprendre à choisir des ressources appropriées devient aussi utile que savoir dire « j'ai soif » ou « j'ai faim » (ou bien savoir commander au restaurant, selon le standing social) en langue étrangère.

Apprendre en autodirection signifie que l'on prend ses propres décisions quant à son apprentissage, en fonction des perceptions que l'on en a.

C'est sur ces postulats que repose le dispositif d'apprentissage conçu pour les élèves du Lycée Emmanuel Héré de Laxou (Lycée des métiers du bâtiment de l'architecture et de l'environnement de Laxou).

Expérimentation en cours dans le cadre d'une recherche action qui associe des chercheurs de Nancy 2, des enseignants et des élèves du lycée.

3. Le dispositif d'apprentissage autodirigé du lycée Héré

Il est proposé à des élèves bénévoles (50 cette année) d'apprendre une deuxième langue étrangère (leur curriculum n'en prévoit qu'une seule, l'anglais pour la majorité ou l'allemand) : toutes les langues sont autorisées.

Il consiste en :

La mise à disposition de ressources pour apprendre à apprendre une langue

- Accompagnement régulier des élèves : adulte référent : profs du lycée, étudiants de mastère, chercheurs. Cet accompagnement est orienté vers l'autonomisation des élèves = qu'ils apprennent à prendre en charge leur apprentissage, ou à mieux le faire (s'il le fait déjà : mieux = plus efficacement, plus durablement, plus satisfaisant : intellect, affect)
 - implications en terme de formation professionnelle : recherche-action

La mise à disposition de ressources pour apprendre des langues :

- du matériel et des matériaux pour apprendre, de toutes sortes
- des locuteurs natifs.

Celle-ci est grandement facilitée par l'accès à l'internet : par exemple l'un des constats de la recherche est que l'un des freins majeurs à l'auto-apprentissage par ces élèves est le manque de ressources :

- soit effectivement il y a un manque de ressources
- soit, les élèves ne savent pas les trouver, reconnaître en des supports variés des matériaux utiles à l'apprentissage.

Résultat, seuls les élèves les plus motivés s'accrochent, s'infligeant parfois des « violences volontaires » (« je fais des exercices de grammaire mais c'est un peu embêtant »). Les motivations des élèves pour les langues choisies sont d'ailleurs éloignées des arguments socio-économiques brandis en faveur du tout anglais : pas pour travailler plus tard dans la société, plutôt pour se cultiver, se faire des amis, avoir un prétexte pour être seul à seul avec son professeur ou faire des rencontres (locuteurs natifs), par passion (des mangas et de la culture japonaise par exemple) ou encore par loyauté (envers ses origines : espagnol, turc)... Mais il y a peu de gloire à montrer que l'apprentissage autodirigé ne convient qu'aux élèves les plus motivés. Elle ne serait donc en rien un progrès par rapport à l'enseignement ?

Non nous voulons donc comprendre ce qui empêche un élève d'apprendre une langue en autodirection.

Bilan : Où en sommes-nous ?

L'autodirection au lycée héré n'est déjà plus une innovation : elle est en passe de devenir une proposition alternative pour l'apprentissage des langues y compris des premières LE (anglais et allemand) : déjà cette année, un élève veut faire de l'anglais en autodirection et un autre, de l'allemand (langues enseignées dans l'établissement)

Mais le dispositif continue d'évoluer. Cette année nous avons créé un centre de ressources mobile (dans le sens où il est accessible de partout), évolutif et collaboratif. Il s'agit d'un blog ou plutôt d'une famille de blogs, sur lesquels figurent des liens vers des ressources d'apprentissage en ligne (sur le web) qui sont classées (différents critères de choix pour l'élève), qui sont décrites en LM de l'élève et parfois commentée par un utilisateur.

Nous allons aussi déployer un effort supplémentaire dans l'accompagnement avec pour objectif d'aider les élèves les moins motivés à garder le plus longtemps possible le contact avec leur projet d'apprentissage :

- en facilitant leur recherche de ressources, puisqu'elles ont déjà fait l'objet d'une pré-sélection et d'une catégorisation par les animateurs du blog ;
- et aussi en diversifiant le type de ressources à portée des élèves : découverte ou confirmation que l'on peut apprendre autrement que en cours et qu'on n'est pas obligé de s'infliger tous les jours des activités que l'on n'aime pas.